

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра романской филологии



УТВЕРЖДАЮ:

Директор по научно-методической
учебной работе

апрель 2020 г.

Е.И. Скафа

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения
название учебной дисциплины

Направление подготовки: 45.04.01 Филология

Магистерская программа: Западноевропейская филология (французский язык).
Типологическое и сопоставительное языкознание

Программа подготовки: академическая магистратура

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

Удинская А.Г.

«15» апреля 2020 г.

МП

Программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) направления подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «03» ноября 2015 г. № 1299;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР №1171 от «10» ноября 2017 г.;
учебного плана и основной образовательной программы «Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание» направления подготовки 45.04.01 Филология, разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчики:

Доцент



Гапотченко Н.Е.

Доцент



Масленкина Н.Г.

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры романской филологии

Протокол № 9 от «14» апреля 2020 г.

Заведующий кафедрой



Кремзикова С.Е.

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков
Протокол № 4 от «15» апреля 20 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета



Бессонова О.Л.

1. Область применения и место дисциплины в учебном процессе: обязательная дисциплина вариативной части программы, которая состоит из двух содержательных модулей. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими и сопутствующими дисциплинами: «Первый иностранный язык: практика устной и письменной речи», «Практическая фонетика французского языка», «Практическая грамматика французского языка», «Страноведение», «Теория и практика перевода». Является основой для изучения дисциплин «Практический курс перевода», «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов».

Нормативные ссылки – не предусмотрено.

2. Структура дисциплины

| <i>Характеристика учебной дисциплины</i> | | |
|--|--|------------------------|
| Направления подготовки | 45.04.01 Филология | |
| Магистерская программа | Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание | |
| Программа подготовки | академическая магистратура | |
| Квалификация | Магистр | |
| Количество содержательных модулей | 1 | |
| Дисциплина базовой/вариативной части образовательной программы | Вариативная часть Блока 1 «Дисциплины (модули)». Обязательная дисциплина | |
| Формы контроля (МК, экзамен, зачет) | | |
| Показатели | очная форма обучения | заочная форма обучения |
| Количество зачетных единиц (кредитов) | 3,5 | |
| Год подготовки | 2 | |
| Семестр | 3 | |
| Количество часов | 126 | |
| -лекционных | | |
| -практических, семинарских | | |
| -лабораторных | 52 | |
| -самостоятельной работы | 74 | |
| в т.ч. индивидуальное задание | | |
| Недельное количество часов | | |
| в т.ч. аудиторных | 4 | |

3. Описание дисциплины

Цель освоения дисциплины. Основной целью курса является создание системы знаний об основных закономерностях и явлениях (фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных) французского языка и его функциональных разновидностях, а также представлений об общих особенностях культуры, в том числе и коммуникативно-поведенческой, во франкоязычных странах.

Задачи дисциплины.

- Изучение дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте.
- Формирование коммуникативной компетентности, понимания устного и письменного франкоязычного дискурса.
- Развитие умения корректно строить речь на французском языке, выбирать коммуникативную схему исходя из конкретной коммуникативной ситуации и характера отношений в соответствующей социальной и возрастной среде.
- Выработка устойчивых навыков франкоязычной устной и письменной речи с учетом его фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля языка, лингвистических маркеров социальных отношений.
- Развитие умения и навыков работы с материалами различных источников: находить, анализировать, систематизировать, интерпретировать информацию, обосновывать выводы.
- Развитие готовности к разным формам международных контактов и сотрудничества.
- Выработка умений и навыков применения знаний французского языка для решения профессиональных задач.

Требования к результатам освоения дисциплины. Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по направлению подготовки 45.04.01 ФИЛОЛОГИЯ и основной образовательной программой высшего образования направления подготовки 45.04.01 Филология (магистерская программа: Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание), а именно, в результате изучения дисциплины студент должен обладать следующими

общекультурными компетенциями (ОК):

- способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу (ОК-1);
- готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения (ОК-2);
- готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);
- способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-4);

общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

- готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1);
- владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2);

профессиональными компетенциями (ПК), соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа магистратуры:

педагогическая деятельность:

- владением навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и

семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования (ПК-5);

– владением навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию (ПК-6);

– рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям) (ПК-7);

прикладная деятельность:

– способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля (ПК-10);

– готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства (ПК-11);

– владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров (ПК-12);

проектная и организационно-управленческая деятельность:

– способностью рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы (ПК-13);

– способностью соблюдать требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности в соответствии с профилем магистерской программы (ПК-14);

– способностью организовывать работу профессионального коллектива, поддерживать эффективные взаимоотношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда (ПК-15).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен

знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую и стилистическую нормы языка, иноязычный речевой этикет, национально-культурную специфику лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной речи;

уметь: выражать фактическую информацию, интеллектуальные отношения, эмоциональную оценку, воздействовать, убеждать, соблюдать речевой этикет, структурировать речь, читать оригинальную художественную, научную и общественно-политическую литературу;

владеть: собственно лингвистическими навыками и умениями: владеть подготовленной и неподготовленной монологической речью, воспринимать оригинальную речь в непосредственном общении и в записи, продуцировать письменную речь разных регистров в соответствии с языковыми нормами; опытом общения с национально-культурной спецификой и умением учитывать ее в коммуникативной и профессиональной деятельности.

4. Содержание дисциплины и формы организации учебного процесса

| Порядковый номер и тема | Краткое содержание темы |
|-------------------------|--------------------------------|
| | <i>Содержательный модуль 1</i> |

| | |
|---|---|
| <p>Тема 1.</p> <p>Разговорная практика.</p> <p>Франкофония в мире. Основы и динамика развития французского государства и общества.</p> | <p>Мир франкофонии. Истоки и основные миссии международного движения. Тенденции мировой франкофонии.</p> <p>Национальные символы Франции как ценности и устои Государства.</p> <p>Политическое устройство Франции: от королевских династий до президентов V Республики. Политические и экономические проблемы современной Франции. Париж, славные вехи истории столицы Франции. История, культура и современное французское общество. Культурное наследие Франции и современная концепция французского искусства.</p> |
| <p>Тема 2. Пресса, видео.</p> <p>Глобальные проблемы современности.</p> | <p>Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ о проблемах современной политики, экономики, общественной жизни, здравоохранения, реалиях современной науки, культуры, искусства, спорта. Проблемы национальной и религиозной самоидентификации. Мир и войны, современная политика государств. Проблемы концепции современной культуры и искусства.</p> |
| <p>Форма итогового контроля за семестр – экзамен</p> | |

Тематический план

[illegible]

5. Методические рекомендации для проведения лабораторных занятий

В рамках учебной дисциплины «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» предусмотрены лабораторные занятия, во время которых формируются и развиваются коммуникативные и общекультурные компетенции обучающихся, необходимые для свободного общения на французском языке, в том числе, в сфере профессионального общения. Основными формами организации деятельности обучающихся на лабораторных занятиях являются групповая, индивидуальная, индивидуально-групповая, парная.

Темы лабораторных занятий

| № п/п | Название темы | Кол-во часов |
|----------------|---|--------------|
| | 3 семестр | |
| Тема 1. | Разговорная практика. Франкофония в мире. Основы и динамика развития французского государства и общества. | 26 |
| 1.1 | Мир франкофонии. Истоки и основные миссии международного движения. | 6 |
| 1.2 | Тенденции мировой франкофонии. | 4 |
| 1.3 | Национальные символы Франции как ценности и устои Государства. | 4 |
| 1.4 | Политическое устройство Франции: от королевских династий до президентов V Республики. | 4 |
| 1.5 | Политические и экономические проблемы современной Франции. Париж, славные вехи истории столицы Франции. История, культура и современное французское общество. | 4 |
| 1.6 | Культурное наследие Франции и современная концепция французского искусства. | 4 |
| Тема 2. | Пресса, видео. Глобальные проблемы современности. | 26 |
| 2.1 | Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ о проблемах современной политики, экономики, общественной жизни. | 6 |
| 2.2 | Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ о проблемах общественной жизни, здравоохранения. | 4 |
| 2.3 | Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ о проблемах современной политики и экономики. | 4 |
| 2.4 | Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ о проблемах и реалиях современной науки, культуры, искусства, спорта. | 4 |
| 2.5 | Проблемы национальной и религиозной самоидентификации. Мир и войны, современная политика государств. | 4 |
| 2.6 | Проблемы концепции современной культуры и искусства. | 4 |
| | Всего | 52 |

6. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов (СРС) подразделяется на текущую самостоятельную работу и творческую/исследовательскую (проблемно-ориентированную) деятельность студентов и является целостной системой планирования учебного процесса, основная функция которой заключается в создании определенных организационно-педагогических условий для:

- приобретения новых знаний студентами посредством работы с дополнительными информационными ресурсами;
- развития иноязычных коммуникативных умений;
- развития творческих умений, необходимых студентам для осуществления поисковой исследовательской деятельности;
- формирования стратегий самостоятельной работы, способствующих развитию умений саморегуляции, ответственности, организации траектории самостоятельного обучения.

Текущая внеаудиторная СРС направлена на закрепление, расширение и углубление знаний, полученных студентами, а также на развитие умений применять полученные знания на практике. Текущая внеаудиторная СРС подразумевает:

- внеаудиторную работу студентов с материалом практического занятия в виде выполнения домашних (индивидуальных) заданий, в том числе с использованием сетевых образовательных ресурсов;
- подготовку к текущему, промежуточному и итоговому контролю с использованием тестирующих материалов;
- самостоятельное изучение отдельных тем по заданию или рекомендации преподавателя.

Творческая/исследовательская проблемно-ориентированная внеаудиторная СРС направлена на развитие комплекса общекультурных и профессиональных компетенций, а также на повышение творческого потенциала студентов. Творческая внеаудиторная СРС подразумевает:

- поиск, анализ, структурирование и презентацию информации;
- выполнение групповых проектных и проблемно-ориентированных заданий по заданному формату;
- самостоятельную подготовку к научной студенческой конференции, олимпиаде и другим подобным мероприятиям.

Для организации внеаудиторной СРС рекомендуется использовать следующие формы и виды учебной деятельности:

Формы и виды рекомендованной самостоятельной (внеаудиторной) учебной деятельности

| № | Форма и вид учебной деятельности |
|----------|--|
| 1 | Вариативные языковые упражнения репродуктивно-продуктивного типа с использованием ресурсов сети Интернет, словарей, аудио- и видеоматериалов |
| 2 | Творческие проектно-ориентированные задания с использованием Интернет технологий. |
| 3 | Подготовка устных сообщений-докладов (круглые столы, дискуссии и пр.) |
| 4 | Составление терминологического и тематического словаря |
| 5 | Составление личного языкового Портфолио |
| 6 | Защита презентаций. |
| 7 | Подбор материала и проведение реальных и виртуальных мероприятий на ИЯ |
| 8 | Участие в творческих проектах, ориентированных на будущую профессиональную деятельность студентов |

Организация самостоятельной работы студентов

| № п/п | Название темы | Кол-во часов |
|----------------|---|--------------|
| | 3 семестр | |
| Тема 1. | Разговорная практика. Франкофония в мире. Основы и динамика развития французского государства и общества. | 37 |
| 1.1 | Мир франкофонии. Истоки и основные миссии международного движения. | 6 |
| 1.2 | Тенденции мировой франкофонии. | 6 |
| 1.3 | Национальные символы Франции как ценности и устои Государства. | 6 |
| 1.4 | Политическое устройство Франции: от королевских династий до президентов V Республики. | 6 |
| 1.5 | Политические и экономические проблемы современной Франции. Париж, славные вехи истории столицы Франции. История, культура и современное французское общество. | 6 |
| 1.6 | Культурное наследие Франции и современная концепция французского искусства. | 7 |
| Тема 2. | Пресса, видео. Глобальные проблемы современности. | 37 |
| 2.1 | Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ о проблемах современной политики, экономики, общественной жизни. | 6 |
| 2.2 | Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ о проблемах общественной жизни, здравоохранения. | 6 |
| 2.3 | Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ о проблемах современной политики и экономики. | 6 |
| 2.4 | Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ о проблемах и реалиях современной науки, культуры, искусства, спорта. | 6 |
| 2.5 | Проблемы национальной и религиозной самоидентификации. Мир и войны, современная политика государств. | 6 |
| 2.6 | Проблемы концепции современной культуры и искусства. | 7 |
| | Всего | 74 |

Контроль самостоятельной работы студентов

Оценка результатов самостоятельной работы студентов организуется как единство двух форм: самоконтроль и контроль со стороны преподавателя.

7. Индивидуальные задания

Нестандартные индивидуальные или групповые творческие задания

**Темы докладов (круглых столов, презентаций)
для творческой речевой работы по дисциплине**

1. Présentez un exposé «L’art et la société de consommation».
2. Préparez un monologue argumenté pour répondre à la question «Sommes-nous piégés par la société de consommation?».
3. Faites un exposé «L’écologie n’est pas qu’une affaire de mode ou d’art, l’écologie c’est notre planète et notre survie».
4. Préparez un monologue argumenté «L’art tel qu’il est pour moi».
5. Préparez un petit rapport sur les activités de l’Organisation internationale de la Francophonie (OIF) en 2018-2019.
6. Préparez un petit rapport sur les activités de l’Organisation internationale de la Francophonie (OIF) en 2020-2025.
7. En vous basant sur les ressources d’Internet parlez de l’état des lieux de la réforme de l’orthographe française.
8. Faites un exposé sur les pages glorieuses de l’histoire de la langue française.
9. Faites un exposé concernant les pages les plus glorieuses de la V-e République.
10. Faites un exposé sur la conception de l’art en France.

8. Модульный контроль

Модульный контроль представляет собой работу, состоящую из трех блоков:

I. Чтение русскоязычного текста прессы на общественно-политическую или социальную тематику и его реферирование на французском языке. Пример текста для реферирования см. в Блоке Б Приложения В ФОСа для данной дисциплины.

II. Перевод предложений с родного на французский язык.

Пример:

1. От новой налоговой реформы больше всего страдают скромные налогоплательщики.
2. В стране существуют пенсии по старости, пособия по болезни, пособия на детей, оплачиваемые отпуска.
3. Профсоюзные организации приняли решение о всеобщей забастовке.
4. Закон вступает в силу после принятия его обеими палатами.
5. Законопроект был отклонен подавляющим большинством голосов.

III. Презентация разговорной темы.

Образец модульного контроля

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА РОМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ
Направление подготовки 45.04.01 Филология

Магистерская программа: Западноевропейская филология (французский язык).
Типологическое и сопоставительное языкознание

Программа подготовки: Академическая магистратура

Семестр: 3

Учебная дисциплина: Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

Вариант № 1

1. Lisez un article de presse russe et faites son résumé en français.
2. Traduisez du russe en français les phrases proposées.
3. Développez un sujet de conversation.

Утверждено на заседании кафедры романской филологии
протокол № ____ от “__” _____ 20__ г.

Зав. кафедрой _____
Преподаватель _____

С. Е. Кремзикова
Н.Е.Гапотченко

Примерный перечень разговорных тем

1. Страны-франкофоны.
2. Основные организации франкофонов.
3. Национальные символы стран-франкофонов.
4. Политическое устройство Франции: от королевских династий до президентов V Республики. Самоидентификация французской нации.
5. Париж, славные вехи истории столицы Франции.
6. Культурное наследие Франции, музеи Парижа.
7. Обзор выставок и инсталляций современного искусства.
8. Обзор книжных новинок.
9. Обзор новинок кино и театральных постановок.
10. Номинанты Каннского фестиваля.

Критерии оценивания модульного контроля

| Номер задания | Максимальное количество баллов |
|---------------|--------------------------------|
| Задание 1 | 5 |
| Задание 2 | 10 |
| Задание 3 | 5 |
| Всего | 20 баллов |

9. Образец экзаменационного билета ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ КАФЕДРА РОМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Направление подготовки: 45.04.01 Филология

Магистерская программа: Западноевропейская филология (французский язык).

Типологическое и сопоставительное языкознание

Программа подготовки: Академическая магистратура

Семестр: 3

Учебная дисциплина: Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения

Экзаменационный билет № 1

1. Ecrivez un essai argumenté sur un des sujets proposés.
2. Faites le résumé de l'article de presse.
3. A partir d'un sujet vidéo développez le sujet de conversation.

Утверждено на заседании
кафедры романской филологии
Протокол № .. от

Зав. кафедрой _____ ФИО
Экзаменаторы _____ ФИО _____ ФИО

10. Критерии оценивания

По учебной дисциплине предполагается проведение промежуточной аттестации в виде модульного контроля, сдача экзамена.

Проверка уровня усвоенных практических навыков и языковой компетенции студентов по дисциплине «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» предусматривает владение иностранным языком на уровне C1, в соответствии с Общеввропейскими рекомендациями по изучению иностранного языка, согласно которым, на уровне C1 студент должен понимать большие сложные нехудожественные и художественные тексты, их стилистические особенности, понимать развернутые сообщения, даже если они имеют нечеткую логическую структуру и недостаточно выраженные смысловые связи, спонтанно и бегло, не испытывая трудностей в подборе слов, выражать свои мысли. Речь отличается разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях профессионального и повседневного общения. Студент умеет точно формулировать свои мысли и выражать свое мнение, а также активно поддерживать любую беседу.

Распределение баллов, которые могут получить студенты в процессе изучения дисциплины

| | | | |
|---------------------------------------|-----------------------------|-------------------|--|
| Текущий контроль Макс. – 60 баллов | | | Итоговый контроль Макс. – 40 баллов |
| 1 МОДУЛЬ | | | ЭКЗАМЕН |
| МАКСИМ. 60 БАЛЛОВ | | | МАКСИМ. 40 БАЛЛОВ |
| Ауд. работа 20 баллов | Самост. работа 20 баллов | МК 1 20 баллов | |

Критерии оценивания ответов студентов по учебной дисциплине

| Оценка по 100-бальной шкале и уровень | Оценка по шкале ECTS | Оценка по 5-бальной шкале | Требования к оцениванию |
|---------------------------------------|----------------------|---------------------------|---|
| 90-100 ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ | A | 5 | <p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> • демонстрирует полное и свободное владение практическими навыками чтения и перевода с французского языка на родной; • связную, логичную и быструю речь; • во время ответа на вопросы умело использует приобретенные знания, четко следуя правилам итд.; • почти не допускает фактических и речевых ошибок; • лингво-стилистический анализ текста, реферирование статьи прессы, презентация разговорной темы выполнены не менее, чем на 90%. <p>Допускаются 1-2 неточности в выполнении практических заданий, которые не влияют на общий высокий уровень усвоения материала.</p> |

| | | | |
|---|---|---|---|
| <p>80-89 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ</p> | В | 4 | <p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> • демонстрирует полное и свободное владение практическими навыками чтения и перевода с французского языка на родной; • демонстрирует четкую, логичную речь; • во время ответа на вопросы умело использует приобретенные знания, четко следуя правилам итд.; • лингво-стилистический анализ текста, реферирование статьи прессы, презентация разговорной темы выполнены не менее, чем на 80%. <p>Допускаются 1-3 ошибки, а также 1-2 ошибки во время выполнения практических заданий, которые не влияют на общее впечатление от ответа студента.</p> |
| <p>75-79 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ</p> | С | 4 | <p>Студент демонстрирует</p> <ul style="list-style-type: none"> • владение практическими навыками чтения и перевода с французского языка на родной; • достаточный уровень владения практическим материалом, • четкую, логичную речь; • во время ответа на вопросы умело использует приобретенные знания, следуя правилам итд.; • лингво-стилистический анализ текста, реферирование статьи прессы, презентация разговорной темы выполнены не менее, чем на 70%. <p>Допускаются 1-4 неточности в изложении материала, которые частично влияют на правильность выводов и обобщений (возможны незначительные погрешности в выводах).</p> <p>Случаются незначительные погрешности во время выполнения практических заданий, которые не влияют на общее впечатление от ответа студента.</p> |
| <p>70-74 УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ</p> | D | 3 | <p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> • неточно переводит текст с французского языка на родной; • непоследовательно использует правила, часто нарушает схему анализа лексических, фонетических и грамматических языковых явлений; • не всегда четко и логично представляет словесно свои мысли; • лингво-стилистический анализ текста, реферирование статьи прессы, презентация разговорной темы выполнены на 60%. <p>Допускаются 1-5 неточностей в изложении</p> |

| | | | |
|---|----|---|---|
| | | | материала, использовании понятийного материала. Студент самостоятельно делает элементарное обобщение; случаются существенные ошибки во время выполнения практических заданий. |
| 60-69 УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ | E | 3 | Студент <ul style="list-style-type: none"> • неточно переводит текст с французского языка на родной, испытывает затруднения при переводе отдельных фрагментов; • демонстрирует поверхностное овладение основными практическими навыками; • представляет ответы на вопросы частично (приблизительно половину), отмечается низкий уровень понимания; • показывает ограниченный словарный запас; • студент непоследовательно использует правила; • лингво-стилистический анализ текста, реферирование статьи прессы, презентация разговорной темы выполнены на 50%. Допускаются 1-6 неточностей в изложении материала, случаются существенные ошибки во время выполнения практических заданий. |
| 35-59 НИЗКИЙ УРОВЕНЬ | FX | 2 | Студент <ul style="list-style-type: none"> • демонстрирует частичное владение практическими навыками; • не умеет раскрыть основное содержание задания; • задания по практике языка выполнены на 30-40%, студент не знает правил и схемы анализа речевых явлений; • речь элементарна по содержанию, упрощенная, содержит до 7 речевых ошибок. Допускается до 7 неточностей в изложении материала. |
| 0-34 НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ | F | 2 | Студент <ul style="list-style-type: none"> • не владеет базовыми практическими знаниями по дисциплине; • не может раскрыть основное содержание задания; • ответ не отображает элементарные знания по основным проблемам коммуникативного процесса; • задания по практике языка выполнено не более, чем на 5%. Допускаются 8 и более неточностей во владении практическим материалом. |

Шкала соответствия баллов национальной шкале

| Оценка по шкале | Оценка по 100-балльной | Оценка по государственной шкале | Оценка по государственной |
|-----------------|------------------------|---------------------------------|---------------------------|
|-----------------|------------------------|---------------------------------|---------------------------|

| ECTS | шкале | (экзамен, дифференцированный зачет) | шкале (итоговое собеседование) |
|-----------|--------|---|--------------------------------|
| A | 90-100 | 5 (отлично) | зачтено |
| B | 80-89 | 4 (хорошо) | зачтено |
| C | 75-79 | 4 (хорошо) | зачтено |
| D | 70-74 | 3 (удовлетворительно) | зачтено |
| E | 60-69 | 3 (удовлетворительно) | зачтено |
| FX | 35-59 | 2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи | не зачтено |
| F | 0-34 | 2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов | не зачтено |

11. Материально-техническое обеспечение учебного процесса

Освоение дисциплины «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» предполагает использование следующего материально-технического обеспечения.

Учебная аудитория для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 1005: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 28 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 1 шт.

Читальный зал № 1 иностранной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

Абонемент художественной литературы используется для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, 13). Абонемент укомплектован комплектом учебной мебели на 17 посадочных мест.

12. Рекомендованная литература

| № п/п | Наименование | Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ | Наличие электронной версии в ЭБС |
|-------|--------------|---------------------------------------|----------------------------------|
|-------|--------------|---------------------------------------|----------------------------------|

| Основная литература | | | |
|---------------------------|--|----|---|
| 1 | Практикум по культуре речевого общения (французский язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов программы подготовки магистратуры направлений подготовки «Филология», «Лингвистика» / составитель Гапотченко Н.Е. – Донецк: ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», 2019. – 220 с. | - | + |
| 2 | Учебно-методическое пособие по французскому языку как первому иностранному для магистрантов направления подготовки 45.04.01 «Филология» [Электронный ресурс] / составитель Гапотченко Н.Е. – Донецк: ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», 2019. | - | + |
| Дополнительная литература | | | |
| 1 | Гак В. Г. Теория и практика перевода / В. Г. Гак, Б.Б.Григорьев. – М. : Интердиалект, 1999. – 456 с. | 22 | - |
| 2 | Гак В. Г. Теория и практика перевода / В. Г. Гак, Б.Б.Григорьев. – М. : Интердиалект, 2008, 2009. – 456 с. | 6 | - |
| 3 | Глухова Ю. Н. Язык французской прессы : учеб. пособие для студентов, обучающихся по направлению "Филологическое образование" / Ю. Н. Глухова, И. В. Фролова. - М. : Высшая школа, 2005. - 182 с. | 2 | - |
| 4 | Драненко Г.Ф. Français, niveau avancé DALF / Г.Ф. Драненко. – Київ : Ірпінь, 2001. – 232 с. | 18 | - |
| 5 | Лалова Т. И. Французский язык : Учеб. пособие для студентов вузов по специальности 033200 - иностр. яз. / Т. И. Лалова. - М. : Форум : Инфра-М, 2005. - 336 с. | 22 | |
| 6 | Матвишин В. Г. Бизнес-курс французского языка : Учеб. пособие / В.Г. Матвишин, В.П. Ховхун ; Под ред. В.Г. Матвишина. - К. : Логос, 1999. - 384 с. | 1 | - |
| 7 | Мелихова Г. С. Французский язык для делового общения : Учеб. пособие для студентов вузов по специальности 050303 (033200) - иностр. яз. (ДПП .ДС.033210 - деловой иностр. яз.) / Г. С. Мелихова. - М. | 3 | - |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | : Высш. шк., 2004. - 219,[3] с. | | |
| 8 | Пособие по обучению реферированию на французском языке : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Теория и методика преподавания иностр. яз. и культур" / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева. – М. : Высш. шк., 2004. - 246 с. | 7 | - |

13. Информационные ресурсы

1. Библиотека ДонНУ. – Режим доступа : <http://library.donnu.ru/catalog>
2. Все для студента. – Режим доступа : <http://www.twirpx.com/library>
3. Bonjour de France. – Mode d'accès : <http://www.bonjourdefrance.com/>
4. Catalogue des journaux francophones. – Mode d'accès : http://www.portail.lettres.net/E_presse_et_publications.htm
5. CIEP. – Mode d'accès : <http://www.ciep.fr/>
6. Edufle. – Mode d'accès : <http://www.edufle.net/>
7. Euronews. – Mode d'accès: <http://fr.euronews.com/>
8. Le français dans le monde. – Mode d'accès : <http://www.fdlm.org/>
9. Le Point du FLE. – Mode d'accès : <http://www.lepointdufle.net>
10. Site de la chaîne de télévision TV5. – Mode d'accès : <http://www.tv5.org/>

14. Программное обеспечение

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Libre Office, Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.

15. Использование электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных материалов в облачном хранилище преподавателя для использования студентами при подготовке к занятиям по следующей ссылке <https://cloud.mail.ru/public/5PVL/3avVrMshC>

- рассылка по электронной почте n.gapotchenko@donnu.ru материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании _____ с изменениями (без изменений) на 201____ год.

Протокол № ____ от “ ____ ” _____ 20__ г.

Зав. кафедрой _____